

FAHREDIN SHEHU

Le mie piogge e i miei venti

Ventosa polvere di stelle

Auguri completamente dispersi

Tu aspetti

Il sacrificio del piccione;

bianco come neon

Lei vola sopra la nostra testa

Costruisce il nido

Per la progenie della Libertà

Ti bacio nel punto

Dove la stella ha sigillato

La pelle avvolta

Per vedere l'invisibile

Il tuo vestito

Un abito pesante

Broccato in oro e platino

Mussola intrecciata con damasco

Dappertutto

Sprigiona profumo di Oud (1)

E infonde una calda brezza orientale

Nel mio corpo occidentale

Vittima della Croce

Qualcuno vuole

Che prevalga la pace nel nostro regno

Qualcuno vuole leggere i miei scritti

Proprio come essi desiderano leggerli

Un qualcosa che vola con leggerezza

Terre davanti alle spiagge

Noi divertiti e sconcertati

Nel sopportare i passati esteriori

Siamo

Silenziosi come una pietra

Eretta nella Terra di mezzo

Ogni tipo di spezie e di specie

Anche anche di pezzi e di fette (2)

Originali e mescolati

Parola per parola

Con infinita gratitudine

Calici di ambrosia

Beviamo in nome del Supremo

Stasera piogge e venti si sono calmati.

(Traduzione di Mario Rigli)

1. L'Oud è uno strumento a corde orientale. Una leggenda araba attribuisce all'oud una storia illustre, che risale alla notte dei tempi, attribuendone l'invenzione a Lamak, nipote di Adamo ed Eva. Secondo gli storici musicali, progenitori dell'oud risalgono all'antico Egitto.
2. Questi due versi: "*All kinds of spices and species / Even slices and pieces*" per la rima ed il gioco di parole sono di difficile resa in italiano.

Il sorbetto della Divinità
per coloro che ho incontrato

Arbor aveva paura,
Da uno sconosciuto di passaggio
Ho dato da mangiare al canarino mentre
Cantavano all'unisono
Spaventati volarono via
Uno sconosciuto mi si avvicinò
Stavo per svenire
Il terreno cremisi
Fece slittamenti tettonici
Noi abbiamo avuto paura di morire

Essa vive lontano
Eppure lei vive col mio
Respiro e la mia anima

Si irradia nel suo spirito
Essa ricorda il giglio
Che ho portato dal giardino
Della certezza, e
Le rose di un bianco brillante

I mi do come tocco finale
Dove la libertà odora di Amore
La medaglia a due facce
Ha il pentacolo di amore
Nell'abisso della superficie
Ho insegnato sul Kernel del Kernel

Ella ha pregato nel tempio più grande
In sinergia con il suo rotolarsi
La mia guancia ardente, ha fritto
Lacrime di cristallo trasformate in madreperla
Ho evocato Salamandre
Per spegnere il fuoco
Con il fuoco

La coppa cristallina
Del vino, Divina ad obbedire
Alla mia sete

La saggezza si è avvicinata in
Un vecchio stile

La conoscenza urta
La manifestazione di libertà.

L'amore eterna Signora
Ha entusiasmato il filo di platino
Un arazzo di oracolo
Ha fatto
Si è seduta là ...
L'ho percepita là ...
Ho visto là.

Coloro che ho incontrato nel

Regno delle forme appese
Ho visto i suoi occhi di zaffiro scuro
Che tenevano la bellezza Segreta
Il corpo che si attacca
Tutte le stelle cadute e
Il cuore di lei
che è un sarcofago dei
Segreti, degli eletti

La sua voce è la sinfonia
Del grano dorato a foglia
E il silenzio di una Sibilla
L'argomento scritto in
Una fronte
Ne porta la testimonianza

Ciò che il santo grembo porta
I testimoni sono
Due luci
L'Angelo della sinistra e l'angelo
Della spalla destra

Lei riconosce il sigillo dello
Scalpo di un prodigio,
E doppiamente su e giù capovolti
Triangoli
Nel mio plesso

Lei non è Maria
Lei non è Amina
Lei non è Betsabea

Lei è in un cerchio di curiosità
Sono il quadrato della stabilità
Chi si preoccupa della bocca?
Dell'irascibile

L'enigma è impostato Mandala
La rosa bianca del mio essere
Sanguina l'azzurro

Perché Amo eternamente
Come un pieno di Luna
Incurante dei latrati

Per un quanto di un momento
Io disperdo in coloro che ho incontrato
Essi riconoscono a malapena
La quintessenza dell' "io"
Essi si limitano a ricordare
Occasionalmente
Il profumo della rosa

Anche questo è per me
Un qualcosa che è sufficiente

Posso solo riposare e
Respirare come un bambino
Segnato con il sigillo
Sulla sua fronte

(Traduzione di Pepinno Riso)



©Photo by Bruno Fert- Paris ⁱ

Short bio

Born in Rahovec, South East of Kosova, in 1972. Graduated at Prishtina University, Oriental Studies. M.A. in Literature. PhD in Sacral Esthetics - ongoing

Actively works on Calligraphy discovering new mediums and techniques for this specific form of plastic art.

Published books:

- NUN- collection of mystical poems, 1996 author's edition,
- INVISIBLE PLURALITY- Poetical prose, 2000, author's edition
- NEKTARINA- Novel, Transcendental Epic, 2004, publishing House, Rozafa Prishtinë - project of Ministry of Culture Sport and Youth of Kosova
- ELEMENTAL 99- Short poetical mystical stories, 2006, Center for positive thinking, Prishtinë
- KUN- collection of transcendental lyrics, 2007, Publishing House LOGOS-A, Skopje, Macedonia

Issues on papers and magazines:

The Book of Poetry E-Book in www.roninpress.org, London, UK

The book of Poetry in Nadwah Press, Hong Kong

Poetry on Magazine of Center for Humanistic studies GANI BOBI, Prishtinë

Essays on Journal "Oriental Studies", Kosova Orientalist's Association.

Poetry in Magazine STAV- Tuzla, Bosnia and Herzegovina

Poetry in Magazine ZIVOT- Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

Poetry in Magazine ULAZNICA- Zrenjanin, Vojvodina

Poetry in Magazine URRA- Tirana, Albania

Poetry in Magazine POETA- Belgrade, Serbia

Poetry in Magazine, ISTANBUL LITERARY REVIEW, Istanbul, Turkey

Poetry in Magazine, MOBIUS MAGAZINE, New York

Poetry in Magazine OBELISK, Tirana, Albania

THE WORLD POETS QUARTERLY (multilingual) VOLUME No. 58

THE WORLD POETS YEARBOOK 2009

Poetry at Sarajevske Sveske 2010, Sarajevo, Bosnia

Poetry in www.balkanwriters.com, Belgrade, Serbia

Poetry at <http://www.poetasdelmundo.com/verInfo.asp?ID=6873>, Santiago de Chile

Poetry at <http://www.mediterranean.nu/?p=1794>, Gotteborg, Sweden

Poetry at <http://aquillrelle.com/publishingpictures.htm>, Brussels, Belgium

Poetry at <http://www.poemhunter.com/fahredin-shehu/>, USA

Poetry at <http://worldpoetssociety.ning.com/>, Athens, Greece

Poetry at <http://albpoem.com/FahredinShehualbpoemcom.aspx>, Albania

Poetry at <http://soylesipoetrymagazine.wordpress.com/>, Istanbul, Turkey

Poetry at <http://albanian-orientalist.blogspot.com/2010/02/revista-ura-vjeshtedimer-2009-nr-21-3.html>, Tirana, Albania

Poetry at <http://uzinamarta.blogspot.com/2010/12/devires-sufi-alegre-encontro-com.html>, Brasil

http://www.arabicnadwah.com/englishpoetry/fahredin_shehu.htm, Hong Kong

Poetry Romanian version <http://orientul-meu.blogspot.com/2010/11/asa-grait-tamara.html>, Bucharest, Romania

Poetry at http://www.agonia.net/index.php/poetry/13967502/Theophany_, Bucharest, Romania

Poetry and profile at Carty's Poetry Journal <http://www.gumtree.ie/dublin/79/70637079.html>, Dublin, Ireland

Poetry at <http://www.middle-east-online.com/english/?id=42584>, London

Poetry in English on The Sound of Poetry Review, Argentina

<http://thesoundofpoetryreview.wordpress.com/2010/04/26/fahredin-shehu-kosovar-poet/>

Poetry at <http://www.lepost.fr/perso/marc-galan/>

http://www.lepost.fr/article/2011/02/12/2403071_poetes-d-europe-fahredin-shehu-kosovo.html, Paris, France

<http://aube.blogs.dhnet.be/archive/2011/02/12/poetes-d-europe-fahredin-shehu-kosovo.html>, Paris, France

Poetry at <http://aube.blog.24heures.ch/archive/2011/02/12/poetes-d-europe-fahredin-shehu-kosovo.html>, Zwitzerland

Poetry at Tribune de Geneve, <http://marcgalan.blog.tdg.ch/>, Geneve, Switzerland

Poetry and Calligraphy at World Art Friends, Portugal,

Poetry at <http://www.lechasseurabstrait.com/revue/-Fahredin-SHEHU->

<http://www.worldartfriends.com/en/users/fahredin>, Publisher, Patric Cintas, Revue d' Art, et litterature, Musique, Paris, France

Poetry at http://www.artepoetica.net/Fahredin_Shehu.pdf, Salvador

Poetry at <http://www.carcinogenicpoetry.com/2011/05/fahredin-shehu-one-poem.html>

Poetry at <http://albumnocturno.blogspot.com/>, Salvador

Poetry at <http://fernando-sabido-sanchez.blogspot.com/2011/06/4099-fahredin-shehu.html>, Madrid, Spain

Poetry at Anthology <http://poetassigloveintiuno.blogspot.com/2011/06/3902-fahredin-shehu.html>, Editor, Fernando Sabido Sanchez, Madrid, Spain

Articles in www.worldbulletin.com, Istanbul, Turkey

Articles in www.newropeansmagazine.com, Strasbourg, France

Books at <http://www.archive.org/search.php?query=creator%3A%22Fahredin%20Shehu%22>, USA

Participations:

Exhibition of Calligraphies in Cairo, Egypt, 2004

Sarajevo 44th Poetry Meeting, Sarajevo 2005

Congress on 600th anniversary of the work of Abdurrahman Ibn Khaldun, Cairo, Egypt, 2006

Meeting for the ethnic minority rights, European Parliament, Bruxelles, 2006

Exhibition of paintings and calligraphies at the Ministry of Culture and Tourism, Cairo Egypt, 2007

Participation on the Congress on 800th anniversary of a Persian Poet RUMI, organized by

UNESCO/Albania and Saadi Shirazi Foundation, Tirana
Participation at the International conference on Islam and Balkan- Identity and building bridges,
Canakkale, Turkey
Participation at 13th International Sheikh Tousi Conference, Qom, Teheran, Mashhad, Iran
Participation at Conference on Regional Cooperation, Kopaonik Serbia

Debates on national KTV, RTK, TV BESA, TV 21
Artists Profile “KULT”, “AVENY” on RTK Public Broadcaster
Interviews for all nation wide Electronic Media and Press
http://infoglobi.com/OPIN/artikulli/shkrimtari_qe_hap_porta_te_reja/

Translated in English, Italian, Serbian, Croatian, Bosnian, Roma, Swedish, Turkish, Arabic,
Romanian

Ambassador of Poets to Albania by Poetas del Mundo, Santiago de Chile
Member of World Poets Association

Member of the Publishing and Editing Committee, at the Kosovo Ministry for Culture, Youth
and Sport.

Member at the Kosovo PEN Center

Executive Director of The Center for promoting Intercultural Dialogue “OXOR”

Works in Administration of Radio Television of Kosova RTK

Contact:

Fahredin Shehu

+37744255091

Radio Televizioni i Kosoves

Ndërtesa e Radio Kosoves,

Bordi i Drejtorave, kati IV

10 000 Prishtinë, Kosovë

fahredin.shehu@gmail.com

<http://fahredin-sh.blogspot.com/>

ⁱ By Bruno Fert, Paris, the winner of World Press Photo 2004